

Den 19. marts 2018 kl. 13.00 holdt Qaasuitsup Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen Uummanaq retssal.
Kredsdommer Elisabeth Kruse behandlede sagen.
[...]

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 1215/2017
Politiets nr. 5513-97361-00068-16

Anklagemyndigheden
mod
T
cpr-nummer [...]

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet, vedr. forhold 1, at X1 anaanaalu Uummanameeqatigigamigit tikippiartarani aalisaannagajavilluni. Uummannamiikkaagami ullut 1-2 taamaallaat uninngasarput. Unnerluussut eqqunngilaq. X1-p anaanaa I1 ukiut marluk aapparaa Qasigiannguani Uummannamilu. Uummannami najugaqarput 2016-iunnguatsiarpoq immaqa ukioq ataaseq, sinnilaanngikkuniuk.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet, vedr. forhold 1, at Da han var i Uummanaq sammen med X1 og hendes mor næsten aldrig var i Uummanaq, idet han konstant var på fiskeri, og at han plejede at være hjemme i 1-2 dage ad gangen. Tiltalen er ikke i overensstemmelse med sandheden. Han levede sammen med X1s mor V1 i næsten to år, i Qasigiannguut og Uummanaq. De boede i Uummanaq vist nok i 2016 måske i et år, hvis det ikke var lidt over.

vedr. forhold 2,

Unnerluussissummi taaneqartoq X2 timiusiorfiup qulaani pulaartuulluni isersimaqatiginikuunngilaa. I2 isersimaqatigaa. Ualikkut qassip eqqaani taamaallaat takuaa I2-p pania angisoorujussuaq ilagalugu pujortartarfimmud isitsiartut. X2 kinaanersoq naluaa.

Dansk:

Vedr. forhold 2

Den i anklageskriftet nævnte person X2, har han ikke opholdt sig sammen med, da han besøgte ovenover Bageriet. Han var inde sammen med V2. Han så hende kun i løbet af en eftermiddag sammen med V2s datter, der er meget høj, og de sad lidt i rygelokalet. Han ved ikke, hvem X2 er.

vedr. forhold 3,

Unnerluussissut ilumuunngilaq. Taamani I2 isersimaqatigaa. Niviarsiaqqat marluk ataatsikkoorlutik iseramik, isersimanerat qanoq sivistiginersoq eqqaamanngilaa. I2 isersimaqatigaa, I2-lu akileriillutik issiapput. Taamani I1-lu qimanniarsarinermik nalaani pulaartuulluni timiusiorfiup

qulaaniippoq, I2-lu imerujoorput pujortartarfimmi. Unnerluusaaq putoqqangaatsiarpoq, kisianni eqqaamasaaqannaavinnerluni naluaa.

Dansk:

Tiltalen er ikke i overensstemmelse med sandheden. Dengang var han inde sammen med V2, da to piger kom samtidigt ind, han husker ikke, hvor længe de var inde. Han var inde sammen med V2, og han og V2 sad overfor hinanden. Dengang var han og V1 ved at gå fra hinanden, og han var på besøg ovenover Bageriet, og han og V2 drak i fred og ro i rygelokalet. Tiltalte var ret meget spirituspåvirket, men han ved ikke, om han husker alt.

[...]

II forklarede på grønlandsk blandt andet, at

X1-ip anaanagigaani. Taamani U-lu isersimaqatigiillutik, kommunemiik aggersarneqarpoq, paasitinneqarpoq U-p X1 atornerlussimagaa. Ilisimannitoq assortuivoq tupakkami, kisianni qasukkarami inissippaa. Paniata pisumik oqarfiginngilaa, kisianni kommunemiik iserlutik aavaat, tassanilu paasitinneqarpoq. Qanoq X1 atornerlunneqarsimanersoq paasitinneqanngilaq, taamallaat paasitinneqarpoq U-mik atornerlunneqarsimasooq. Ukioq 2016-mi 2017-iunngikkuni, oktoberimi. Taamani U-lu aappariipput, U taamani aalisartuuvoq aallaqqasarluni, ilaanni sap. akunnera aallaqqasarluni, ullut 2-3 ilageriarlugit aallaqqittarluni. Panimmini pissusaanik allanngortumik malugisaqanngilangilaq. U tikikkaagat pania U-mut naliginnaasumik qanilaassuseqartarpoq, panimmisut/ataatamisut qanilaarlutik imminnut pisarput. X1 aqqaneq marluleereersoq U najulerpaat, pisoq pivoq X1 13-nik ukioqartoq. Pisup kingorna U qimappaat.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at hun er mor til X1. Dengang var han inde sammen med T, da hun blev kaldt ind til kommunen, hvor hun fik oplyst, at T havde misbrugt X1. Vidnet sagde dette imod, idet hun blev chokeret, men da hun slappede af forstod hun dette. Datteren havde ikke fortalt hende om episoden, men de kom fra kommunen og hentede hende, og her fik hun det oplyst. Hvordan X1 var blevet misbrugt, fik hun det ikke oplyst, idet hun kun fik oplyst, at X1 var blevet misbrugt af T. Det var enten i 2016 eller 2017 i oktober. Dengang levede hun og T sammen, og dengang var T fisker, hvor han plejede at være væk, nogle gange op til en uge, og han plejede at være hjemme i 2-3 dage, før han tog afsted igen. Hun havde ikke bemærket, om der var sket nogen ændringer på sin datters adfærd. Når T er ankommet, plejer hendes datter at være tæt knyttet til ham, idet de har et datter/far forhold til hinanden. X1 var allerede fyldt sit 13. år, da de begyndte at leve sammen med T. Efter episoden gik de fra T.

[...]

Elisabeth Kruse
Kredsdommer